

MATERIAŁY DO BEZPŁATNEGO POBRANIA:



KONTAKT: ROMSKI W OBRAZKACH

ROMSKI W OBRAZKACH

Audiowizualny słownik romsko-polski
dla dzieci romskich pochodzenia rumuńskiego



Innowacja rozwijana w ramach projektu „Innowacje na ludzką miarę 2. Rozwój mikroinnowacji w temacie włączenia społecznego”, realizowanego w ramach Programu Operacyjnego Wiedza Edukacja Rozwój, współfinansowanego z Europejskiego Funduszu Społecznego.

„**Romski w obrazkach**” to audiowizualny słownik ułatwiający dzieciom romskim pochodzenia rumuńskiego zrozumienie języka polskiego i środowiska szkolnego.

Innowacja w postaci mobilnej walizki, zawierającej tablet z wgraną aplikacją oraz komplety kart i spersonalizowanych książeczek, jest przydatnym narzędziem dla uczniów romskich i ich asystentów, zwiększającym szanse edukacyjne grupy zagrożonej wykluczeniem.



Dzieci romskie pochodzenia rumuńskiego uczęszczają do szkół polskich od niedawna. Ich asystenci to głównie osoby z grupy większościowej, nieznające języka romskiego czy rumuńskiego. Romowie zaś nie znają języka polskiego lub znają go bardzo słabo. Jest on dla dzieci romskich pochodzących z Rumunii dopiero drugim lub trzecim w kolejności językiem, którego się uczą.

Dzieci te w większości nie były w systemie edukacji przedszkolnej, a ich rodzice są niepiśmienni. Dodatkowym utrudnieniem są słabe warunki ekonomiczne, izolacja społeczna i negatywne stereotypy grupy większościowej. Nieznajomość struktur szkoły, a także poczucie obcości powodują, że dzieci te czują się w szkole zagubione. Nauczyciele niejednokrotnie zniechęcają się do pracy z uczniami i uczennicami romskimi, ponieważ nie mogą się z nimi skomunikować. Asystenci skarżą się na brak narzędzi do pracy.

Obserwując od lat społeczność romską w Poznaniu, za bardzo ważne uznaliśmy zadbanie o komunikację, a także poczucie bezpieczeństwa dzieci romskich w szkole.

Innowatorki: Izabela Kolka, Barbara Prądyńska

Asystentki edukacji romskiej: Ewelina Frączkowska,
Paulina Krzysik,
Paulina Piórkowska

Tłumaczenia: Paweł Lechowski, Terkuta Ciurar,
Maria Clopotar, Taisa Danciu

Współpraca: Katarzyna Skórnicka, Agata Łoś, Hubert Wińczyk, Łukasz Jata, dzieci romskie – uczniowie i uczennice romskie pochodzenia rumuńskiego ze SP nr 26 w Poznaniu i SP nr 81 w Gdańsku

Mobilna walizka zawiera:

- zestawy kart,
- książeczki,
- tablet z wgranym audiowizualnym słownikiem,
- pisaki suchościeralne,
- naklejki motywacyjne.

Słownik romsko-polski zawiera:

45 haseł po dziewięć w każdej z pięciu kategorii. Hasła są zapisane w języku polskim i romskim (w jednym z dialektów używanych w Rumunii).

Kategorie kart:

- budynek szkoły,
- w klasie,
- emocje,
- przedmioty,
- zwroty,
- karty motywacyjne,
- karty do rysowania.



Karty motywacyjne:

Uczniowie zbierają naklejki za każde opanowane słowo na kartach motywacyjnych. Na specjalną kartę mistrzowską wklejają naklejki – nagrody za opanowanie kategorii.

Karty do rysowania:

W zestawie znajdują się również mazaki ściernalne i czyste karty, na których można dopisać i dorysować własne hasło.